

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2016/202177]

18 AVRIL 2016. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 juillet 2014 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 23 juillet 2015

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée notamment par les lois spéciales du 8 août 1988, du 5 mai 1993, du 16 juillet 1993, du 13 juillet 2001, du 12 août 2003, du 19 juillet 2012 et du 6 janvier 2014;

Vu le décret spécial du 12 juillet 1999 visant à augmenter le nombre maximum de membres du Gouvernement;

Vu le décret du 11 avril 2014 relatif aux compétences de la Communauté française dont l'exercice est transféré à la Région wallonne et à la Commission communautaire française;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 juillet 2014 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 23 juillet 2015;

Sur proposition du Ministre-Président,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 5 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 juillet 2014 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement, modifié par l'arrêté du 23 juillet 2015, est complété avec un 10^o rédigé comme suit :

« 10^o les infrastructures communales, provinciales, intercommunales et privées d'éducation physique, de sports et de vie en plein air, telles que visées à l'article 3, 1^o, du décret. »

Art. 2. L'article 6 du même arrêté est modifié comme suit :

1^o l'alinéa 1^{er} est remplacé par "Carlo Di Antonio, Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire, de la Mobilité et des Transports et du Bien-être animal est compétent pour :";

2^o le 7^o est supprimé. Les 8^o, 9^o, 10^o, 11^o et 12^o deviennent 7^o, 8^o, 9^o, 10^o et 11^o.

Art. 3. L'article 9 du même arrêté est modifié comme suit :

1^o l'alinéa 1^{er} est remplacé par "René Collin, Ministre de l'Agriculture, de la Nature, de la Ruralité, du Tourisme et des Aéroports, délégué à la Représentation à la Grande Région, est compétent pour :";

2^o le 5^o est supprimé. Les 6^o, 7^o et 8^o deviennent les 5^o, 6^o et 7^o;

3^o un 8^o est inséré, rédigé comme suit :

« 8^o les aéroports tels que visés à l'article 6, § 1^{er}, X, 7^o et 9^o, de la loi ainsi que leur équipement et leur exploitation. »

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Art. 5. Les Ministres sont chargés, chacun pour ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 18 avril 2016.

Le Ministre-Président,

P. MAGNETTE

Le Vice-Président et Ministre des Travaux publics, de la Santé, de l'Action sociale et du Patrimoine,

M. PREVOT

Le Vice-Président et Ministre de l'Economie, de l'Industrie, de l'Innovation et du Numérique,

J.-C. MARCOURT

Le Ministre des Pouvoirs locaux, de la Ville, du Logement et de l'Energie,

P. FURLAN

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire, de la Mobilité et des Transports et du Bien-être animal,

C. DI ANTONIO

La Ministre de l'Emploi et de la Formation,

Mme E. TILLIEUX

Le Ministre du Budget, de la Fonction publique et de la Simplification administrative,

C. LACROIX

Le Ministre de l'Agriculture, de la Nature, de la Ruralité, du Tourisme et des Aéroports, délégué à la Représentation à la Grande Région,

R. COLLIN

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2016/202177]

18. APRIL 2016 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 22. Juli 2014 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister und zur Regelung der Unterzeichnung der Regierungsurkunden, in seiner durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 23. Juli 2015 abgeänderten Fassung

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, in der insbesondere durch die Sondergesetze vom 8. August 1988, vom 5. Mai 1993, vom 16. Juli 1993, vom 13. Juli 2001, vom 12. August 2003, vom 19. Juli 2012 und vom 6. Januar 2014 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Sonderdekrets vom 12. Juli 1999 zur Erhöhung der Höchstanzahl der Mitglieder der Regierung;

Aufgrund des Dekrets vom 11. Juli 2014 zur Übertragung der Ausübung gewisser Zuständigkeiten von der Französischen Gemeinschaft auf die Wallonische Region und die Französische Gemeinschaftskommission;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 22. Juli 2014 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister und zur Regelung der Unterzeichnung der Regierungsurkunden, abgeändert durch den Erlass der Regierung vom 23. Juli 2015;

Auf Vorschlag des Minister-Präsidenten,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 5 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 22. Juli 2014 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister und zur Regelung der Unterzeichnung der Regierungsurkunden, abgeändert durch den Erlass vom 23. Juli 2015, wird um eine Ziffer 10 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«10° die kommunalen, provinziellen, interkommunalen und privaten Infrastrukturen für Leibeserziehung, Sport und Leben im Freien, im Sinne von Artikel 3 Ziffer 1 des Dekrets.»

Art. 2 - Artikel 6 desselben Erlasses wird folgendermaßen abgeändert:

1° Absatz 1 wird ersetzt durch "Carlo Di Antonio, Minister für Umwelt, Raumordnung, Mobilität und Transportwesen, und Tierschutz, ist zuständig für:";

2° Ziffer 7 wird gestrichen. Die Ziffern 8, 9, 10, 11 und 12 werden 7, 8, 9, 10 und 11.

Art. 3 - Artikel 9 desselben Erlasses wird wie folgt abgeändert:

1° Absatz 1 wird ersetzt durch "René Collin, Minister für Landwirtschaft, Natur, ländliche Angelegenheiten, Tourismus und Flughäfen, und Vertreter bei der Großregion, ist zuständig für:";

2° Ziffer 5 wird gestrichen. Die Ziffern 6, 7 und 8 werden 5, 6 und 7;

3° eine Ziffer 8 mit folgendem Wortlaut wird eingefügt:

«8° die Flughäfen, im Sinne von Artikel 6 § 1 X Ziffer 7 und 9 des Gesetzes sowie deren Ausstattung und Betrieb.»

Art. 4 - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Unterzeichnung in Kraft.

Art. 5 - Die Minister werden jeder in seinem Zuständigkeitsbereich mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 18. April 2016

Der Minister-Präsident
P. MAGNETTE

Der Vizepräsident und Minister für öffentliche Arbeiten, Gesundheit, soziale Maßnahmen und Kulturerbe
M. PREVOT

Der Vizepräsident und Minister für Wirtschaft, Industrie, Innovation und digitale Technologien
J.-C. MARCOURT

Der Minister für lokale Behörden, Städte, Wohnungswesen und Energie
P. FURLAN

Der Minister für Umwelt, Raumordnung, Mobilität und Transportwesen, und Tierschutz
C. DI ANTONIO

Die Ministerin für Beschäftigung und Ausbildung
Frau E. TILLIEUX

Der Minister für Haushalt, den öffentlichen Dienst und die administrative Vereinfachung,
C. LACROIX

Der Minister für Landwirtschaft, Natur, ländliche Angelegenheiten, Tourismus und Flughäfen,
und Vertreter bei der Großregion
R. COLLIN

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2016/202177]

18 APRIL 2016. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 22 juli 2014 tot vaststelling van de verdeling van de ministeriële bevoegdheden en tot regeling van de ondertekening van haar akten, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 23 juli 2015

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wetten van 8 augustus 1988, 5 mei 1993, 16 juli 1993, 13 juli 2001, 12 augustus 2003, 19 juli 2012 en 6 januari 2014;

Gelet op het bijzonder decreet van 12 juli 1999 tot opvoering van het maximumaantal Regeringsleden;

Gelet op het decreet van 11 april 2014 betreffende de bevoegdheden van de Franse Gemeenschap waarvan de uitoefening aan het Waalse Gewest en aan de Franse Gemeenschapscommissie overgedragen wordt;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 22 juli 2014 tot vaststelling van de verdeling van de ministeriële bevoegdheden en tot regeling van de ondertekening van haar akten, gewijzigd bij het besluit van 23 januari 2015;

Op de voordracht van de Minister-President,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 5 van het besluit van de Waalse Regering van 22 juli 2014 tot vaststelling van de verdeling van de ministeriële bevoegdheden en tot regeling van de ondertekening van haar akten, gewijzigd bij het besluit van 23 juli 2015, wordt aangevuld met een 10°, luidend als volgt :

« 10 de gemeentelijke, provinciale, intercommunale en privé-infrastructuren voor lichamelijke opvoeding, sport en openluchtlevens zoals bedoeld in artikel 3, 1°, van het decreet. »

Art. 2. Artikel 6 van hetzelfde besluit wordt gewijzigd als volgt :

1° alinea 1 wordt vervangen door "Carlo Di Antonio, Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening, Mobiliteit en Vervoer en Dierenwelzijn, is bevoegd voor :"

2° nummer 7° vervalft. De nummers 8°, 9°, 10°, 11° en 12° worden 7°, 8°, 9°, 10° en 11°.

Art. 3. Artikel 9 van hetzelfde besluit wordt gewijzigd als volgt :

1° alinea 1 wordt vervangen door "René Collin, Minister van Landbouw, Natuur, Landelijke Aangelegenheden, Toerisme en Luchthavens, afgevaardigde voor de Vertegenwoordiging bij de Grote Regio, is bevoegd voor :";

2° nummer 5° vervalft. De nummers 6°, 7° en 8° worden 5°, 6° en 7°;

3° er wordt een 8° ingevoegd, luidend als volgt :

« 8° de luchthavens, zoals bedoeld in artikel 6, § 1, X, 7° en 9°, van de wet, alsook de uitrusting en exploitatie daarvan. »

Art. 4. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het ondertekend wordt.

Art. 5. De Ministers zijn, elk wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 18 april 2016.

De Minister-President,
P. MAGNETTE

De Vice-President en Minister van Openbare Werken, Gezondheid, Sociale Actie en Erfgoed,
M. PREVOT

De Vice-President en Minister van Economie, Industrie, Innovatie en Digitale Technologieën,
J.-C. MARCOURT

De Minister van Plaatselijke Besturen, Stedenbeleid, Huisvesting en Energie,
P. FURLAN

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening, Mobiliteit en Vervoer en Dierenwelzijn,
C. DI ANTONIO

De Minister van Tewerkstelling en Vorming,
Mevr. E. TILLIEUX

De Minister van Begroting, Ambtenarenzaken en Administratieve Vereenvoudiging,
C. LACROIX

De Minister van Landbouw, Natuur, Landelijke Aangelegenheden, Toerisme en Luchthavens,
afgevaardigde voor de Vertegenwoordiging bij de Grote Regio,
R. COLLIN